

VII

Colloquium retoromanistich

01-03.06.2017

SAN MARTIN DE TOR

Istitut Ladin Micurà de Rù

juebia/giovedì/Donnerstag
1.6.2017

vender/venerdì/Freitag
2.6.2017

PERSENON

Università liedia
de Bulsan/Sezion ladina

sabeda/sabato/Samstag
3.6.2017

Marco Forni
David Bizjak

Ruth Videsott

Fabio Chiochetti
Fabiana Fusco

Florentin Lutz
Pier Carlo Begotti
Bianca Mertens

Ricarda Liver
Carla Marcato

Clà Riatsch

Ernesto Majoni
Atsushi Dohi

Federico Vicario
Gabriele Zanello
Renata Coray

Matthias Grünert
Paul Videsott, Philipp Tolloi
Johannes Kramer, Sylvia Thiele
Joan Fontana i Tous

Leonardo M. Savoia
Benedetta Baldi
Michela Giovannini et al.
Michele Luigi Badilatti
Roland Bauer, Jan Casalicchio
Georg A. Kaiser

William Cislino
Elisabetta Ermacora
Alessandro Carrozzo
Jürgen Rolshoven

Giorgio Cadorini
Annetta Ganzoni

Claes Neufeind, Francisco
Mondaca, Mihail Atanassov

Leander Moroder, Ulrike Frenademez

Aline Willems, Frank Schöpp

Fabiana Savorgnan Cergneu di Brazzà

Heidi Siller-Runggaldier

Chasper Pult



Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università liedia de Bulsan



ISTITUT
LADIN
MICURÀ
DE RÙ





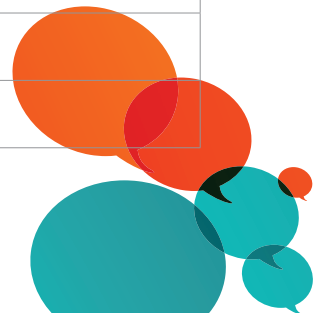
**San Martin de Tor
San Martino in Badia
St. Martin in Thurn
ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÙ**

Juebia | Giovedì | Donnerstag 01.06.2017

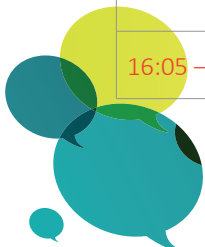
08:30 – 09:20	<p>Salut Saluto Begrüßung</p> <p>ERIKA CASTLUNGER, presidenta dl Istitut Ladin Micurá de Rù FLORIAN MUSSNER, assessour Ladin, Bulsan BEPE DETOMAS, assessour regional Ladin, Trent HEINZ VIDESOTT, ombolt, San Martin de Tor</p> <p>Daurida dl convegn Apertura del convegno Eröffnung der Tagung</p> <p>LEANDER MORODER y RUTH VIDESOTT</p>
---------------	--

**Tesc, fontanes y etimologia | Testi, fonti e etimologia |
Texte, Quellen und Etymologie**

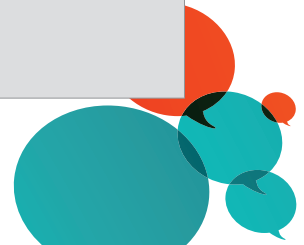
09:20 – 09:40	<p>Algo va de Pieri a Pedro. Proverbi di don Chisciotte e Sancio Panza nella prima parte della non-traduzione friulana del Quijote</p> <p>Joan Fontana i Tous</p>
09:40 – 10:00	<p>Schlachtfest in Bergün – Herausforderungen und Perspektiven rund um eine Schellackplatte von 1926</p> <p>Johannes Kramer, Sylvia Thiele</p>
10:00 – 10:20 Vortrag ausgefallen	<p>Bruno Apollonio Nèrt e la prima “Grammatica del dialetto ampezzano”</p> <p>Ernesto Majoni</p>
	<p>Discusion</p>
10:35 – 11:00	<p>Paussa Pausa Pause</p>



11:00 – 11:20	Was die gemeinromanische Etymologie uns über das Ladinische sagen kann: der Beitrag des DÉRom zur idioromanischen Etymologie Bianca Mertens
11:20 – 11:40	Studi di etimologia friulana Federico Vicario
11:40 – 12:00	Ladinische Hirtenbriefe aus dem 19. Jahrhundert Paul Videsott, Philipp Tolloi
12:00 – 12:20	Sul Pater noster nella Goritianorum et Foro-Juliansium lingua (e oltre) Gabriele Zanella
	Discusion
12:35 – 14:30	Marena Pranzo Mittagessen
Lessicologia Lessicologia Lexikologie	
14:30 – 14:50	Il cjamp semantic de art di scampanotâ tal furlan e tal sloven David Bizjak
14:50 – 15:10	Colore, colori, vocabolari cromatici. Il caso del friulano Elisabetta Ermacora
15:10 – 15:30	Aspekte bündnerromanischer Wortbildung Ricarda Liver
15:30 – 15:50	Benennungsstrategien im Ladinischen Heidi Siller-Runggaldier
	Discusion
16:05 – 16:30	Paussa Pausa Pause



Lessicografia Lessicografia Lexikographie	
16:30 – 16:50	<p>Il Corpus etichettato della lingua friulana: risultati e prospettive Alessandro Carozzo</p>
16:50 – 17:10	<p>Spigolature lessicali e questioni di metodo. Note a margine del Vocabolario Ladino Fassano (VoLF) Fabio Chiocchetti</p>
17:10 – 17:30	<p>Dal DiLF al VoLF. Considerazioni sulla lessicografia del ladino fassano Michela Giovannini et al.</p>
17:30 – 17:50	<p>Biblioteca Digitala – Eine kollaborative Sammlung rätoromanischer Texte Claes Neufeind, Francisco Mondaca, Mihail Atanassov</p>
	<p>Discusion</p>
19:00	<p>Bufet de benvegnù Buffet di benvenuto Willkommensbuffet</p> <p>Museum Ladin Ciastel de Tor</p>  <p>Poscibelté da vijité l musée Possibilità di visita del museo Besichtigungsmöglichkeit des Museums</p>





San Martin de Tor
 San Martino in Badia
 St. Martin in Thurn
ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

Vender | Venerdì | Freitag 02.06.2017

Linguistica | Linguistica | Linguistik

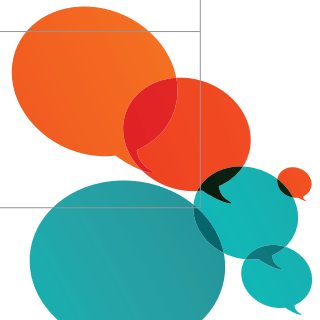
09:00 – 09:20	Morphologie und Syntax im Projekt ALD-DM Roland Bauer, Jan Casalicchio
09:20 – 09:40	Prime di scrivi il cjapitul “Il ladino e la sua storia” pal Manuale di Linguistica Ladina Giorgio Cadorini
09:40 – 10:00	La grammaticalizzazione della particella <i>pa</i> in alcune varietà ladine dolomitiche Atsushi Dohi
10:00 – 10:20	Grammatica ladino gardenese cartacea, interattiva online e su dispositivi mobili Marco Forni
	Discusion
10:35 – 11:00	Pausa Pausa Pause

Leteratura | Letteratura | Literatur

11:00 – 11:20	Kritische Edition der Mauritiusreise (1765/1766) von Gion Casper Collenberg Michele Luigi Badilatti
11:20 – 11:40	Musa ladina e Musa Rumantscha – Peider Lansels Gedicht-Anthologien von 1910 bis 1950 Annetta Ganzoni



11:40 – 12:00	Zwischen Sent und Triest. Mehrsprachigkeit und Sprachspiel bei Chasper Po (1856-1936) Clà Riatsch
12:00 – 12:20	Le ragioni di una scrittura. La lingua friulana di Carlo Sgorlon Fabiana Savorgnan Cergneu di Brazzà
	Discusion
12:35 – 14:30	Marena Pranzo Mittagessen
Linguistica Linguistica Linguistik	
14:30 – 14:50	Die Konstituentenfolge im bündnerromanischen Nebensatz Matthias Grünert
14:50 – 15:10	Wortstellung und Wortstellungsvariation im Rätoromanischen. Eine Paralleltextstudie auf der Grundlage von Bibelübersetzungen Georg A. Kaiser
15:10 – 15:30	Eine Partikel, die mit Abwesenheit glänzt (Syntax, Wortbildung) Florentin Lutz
15:30 – 15:50	Ai margini della friulanità: la varietà concordiese Carla Marcato
	Discusion
16:05 – 16:30	Paussa Pausa Pause
16:30 – 16:50	Dizionario Italiano-Ladino Val Badia Dizionar Ladin Val Badia-Talian Dizionar on-line Leander Moroder, Ulrike Frenademez



16:50 – 17:10	<p>Evolution und Struktur bündnerromanischer Syntaxen: Ein datengetriebener und KI-basierter Ansatz</p> <p>Jürgen Rolshoven</p>
17:10 – 17:30	<p>Le vocali toniche nelle varietà friulane e romance</p> <p>Leonardo M. Savoia, Benedetta Baldi</p>
	<p>Discusion</p>
<p>19:00</p>	<p>Ceina dl Colloquium Cena del Colloquium Abendessen des Colloquiums</p>  <p>Hotel Dasser, San Martin de Tor</p>





Persenon/Bressanone/Brixen
UNIVERSITÀ LIEDIA DE BULSAN
AULA 1.50

Sabeda | Sabato | Samstag 03.06.2017

Didatica di lingac | Didattica delle lingue | Sprachendidaktik

09:00 – 09:20 Vortrag ausgefallen	La toponomastica come strumento didattico nei territori periferici del dominio linguistico friulano Pier Carlo Begotti
09:20 – 09:40	Verso un approccio plurilingue nell'apprendimento della grammatica del ladino L1 Ruth Videsott
09:40 – 10:00 Vortrag ausgefallen	Dolomitenladinisch im schulischen Italienischunterricht? Überlegungen im Kontext der Kompetenzorientierung Aline Willems, Frank Schöpp
	Discusion
10:10 – 10:30	Pausa Pausa Pause
Soziolinguistica Sociolinguistica Soziolinguistik	
10:30 – 10:50	La protezion juridiche des minorancis linguistichis dal friül vignesie julie Wiliam Cisilino
10:50 – 11:10	Eidgenössische Sprachstatistiken und das Rätoromanische. Vom schwierigen Umgang mit der Mehrsprachigkeit in sprachstatistischen Erhebungen Renata Coray



11:10 – 11:30	<p>Le voci della città. Plurilinguismo e immigrazione a Udine Fabiana Fusco</p>
11:30 – 11:50	<p>Sprache verkaufen – Marketingstrategien für Kleinsprachen Chasper Pult</p>
	<p>Discusion</p>
15:00	<p>Vijita a la zité de Persenon Visita guidata alla città di Bressanone Führung durch Brixen</p> 

